

в/вл	обнови'ть - обновля'ть (renovar)
б/бл	оскорби'ть - оскорблять (ofender)
п/пл	затопить - затоплять (encender)

3) En el grado comparativo de los adjetivos formados con ayuda del sufijo -e:

к/ч	кре'пкий (fuerte) - кре'пче (más fuerte)
д/ж	молодо'й (joven) - моло'же (más joven)
г/ж	круто'й (escarpado) - кру'че (más escarpado)
с/ш	стро'гий (severo) - стро'же (más severo)
х/ш	высо'кий (alto) - вы'ше (más alto)
в/вл	сухо'й (seco) - су'ше (más seco)
ст/щ	дешё'вый (barato) - деше'вле (más barato)
З/ж	густо'й (espeso) - гу'ще (más espeso)
ст/щ	узкий (estrecho) - у'же (más estrecho)
т/ч	то'лстый (grueso) - то'льше (más grueso)

4) En los adjetivos derivados de un sustantivo:

к/ч	молоко' (leche) - моло'чный (lechero, de leche)
г/ж	друг (amigo) - дру'жный (amistoso)
х/ш	страх (miedo, espanto) - стра'шный (terrible)
ц/ч	у'лица (calle) - у'личный (callejero)
д/ж	медве'дь (oso) - медве'жий (de oso)
ск/щ	воск (cera) - вощё'ный (encerado)

5) En los nombres de derivación verbal:

т/ч	свети'ть (iluminar) - свече'ние (luminiscencia)
д/жд	роди'ть (dar a luz) - рожде'ние (nacimiento)
м/мл	корми'ть (alimentar) - кормле'ние (alimentación)
з/ж	срази'ть (derribar) - сраже'ние (lucha, combate)
к/ч	волк (lobo) - волчо'нок (lobezno)

6) En el plural de algunos nombres:

г/з	(casos raros) друг (amigo) - друзя' (amigos)
к/ч	око (ojo) - о'чи (ojos)

7) En los nombres derivados formados con ayuda de sufijos diminutivos:

г/ж	флаг (bandera) - флажо'к (banderín)
ц/ч	лицо' (cara) - ли'чико (carita, palmito)
х/ш	стару'ха (vieja) - стару'шка (viejecita)
ск/щ	доска' (tabla) - доше'чка (tablita)

6) después de las palatales fricativas ж, ш, o de la sibilante ц, se pronuncia ы, en lugar de И.

7) La incompatibilidad entre una consonante fuerte е и es tal que, cuando se encuentran, ésta última se pronuncia, e incluso, a veces, se escribe ы.

8) el carácter suave de las consonantes no se indica ortográficamente cuando van de delante de consonantes suaves:

свет, летний.

entre las consonantes св у тн no se escribe ь porque las segundas consonantes (в, н) son suaves en estas palabras, ya que preceden a е, и. No obstante, si al variar la palabra, la segunda consonante se transforma en fuerte, y la primera permanece suave, entonces aparece la б: возьми (toma); возьму (tomo).

9) entre л suave y una consonante figura siempre ь:

больница (hospital).

10) las letras ч, щ no admiten ь al unirse a otra consonante:

ночь (noche), ночью'й (nocturno)

excepción.—Las formas del imperativo e infinitivo, cuando acaban en -ся:

увлечься (aficionarse, etc.); не плачьте (no lllore).

11) la unión de una consonante suave y una vocal no necesita ningún sonido de transición.

12) las consonantes г, к, х son fuertes ante о, а, и, о al final de palabra. En otro caso son suaves.

3. Simplificación.

La consonante Т habitualmente no se pronuncia en los casos siguientes:

a) en la combinación -стн-: мес[т]ный (local), etc.

b) en la combinación -стл-: счас[т]ливый (feliz).

c) en la combinación -стек-: марсис[т]ский (marxista).

La consonante д habitualmente no se pronuncia en la combinación -здн-: поз[д]но (tarde).

La consonante в al principio de la combinación -вств- no se pronuncia en las voces чу[в]ство, здра[в]ствует, здра[в]ствуй(-те) y derivadas.

La consonante д no se pronuncia en la palabra сер[д]це (corazón).

La consonante л no se pronuncia en la palabra со[л]нце (sol).

La consonante й no se pronuncia en las palabras се[и]час (ahora, etc.) y пожаљу[й]с-та (por favor).

La combinación сч se pronuncia como щ, al principio de palabra:

счёт (щёт), cuenta En algunas voces, la

combinación чн se pronuncia шн:

коне'чно (конешно), ciertamente Las palabras что,

чтобы pueden pronunciarse (што, штобы).

4. Incompatibilidades.

1.º) No se escribe ы, sino и, después de:

las guturales г, к, х;

las palatales fricativas ж, ш, ч, щ.

2.º) No se escribe я, ю, sino а, у, después de:

las palatales fricativas ж, ш, ч, щ,; la

sibilante ц.

## c) Vocales caducas.

La desaparición de la vocal puede tener lugar:

1) En las formas de declinación de algunos nombres masculinos y femeninos cuyo nominativo termine en consonante;

o { nom. сон (sueño)  
gen. сна

e { nom. оте'ц (padre)  
gen. отца'

2) En las formas de declinación de algunos masculinos con los sufijos -он, -ец

o { nom. кусо'к (pedazo)  
gen. куска'

e { nom. боре'ц (combatiente)  
gen. борца'

3) En las formas breves de los adjetivos femeninos y neutros del singular y del plural:

o { ко'роток (corto)    коротка' (corta)    коротко' (corto)    ко'ротки (cortos...)

e { бо'лен (enfermo)    больна' (enferma)    больно' (enfermo)    больны' (enfermos...)

## d) Vocalismo pleno o plena vocalización.

Se llama así al desarrollo de los sonidos eslavos. Este fenómeno solo existe en ruso.

ла ó па еп оло оро ле ó ре еп  
еле ере

	eslavo	ruso
ла	глас глад глава'	го'лос (voz) го'лод (hambre) голова' (cabeza)
па	град храни'ть (guardar) ocultar (dialec.)	го'род (ciudad) хорони'ть (enterrar)
ле	мле'ко плен	молоко' (leche) поло'н (cautividad)
ре	тере'ть (frotar)	тру (yo frote)

El significado no es siempre paralelo.

Los términos eslavos poseen un carácter libresco, solemne, o expresan conceptos abstractos

Compárese:

Сталин(гр'а'д): Stalingrado (ciudad de Stalin)  
Но'в(город): Novgorod (ciudad nueva)

Азбука se compone del antiguo nombre de las dos primeras letras del alfabeto eslavo: аз у бука.

Antes de la reforma de 1917, el alfabeto ruso comprendía cuatro letras más: і, que equivalía a и; ъ, que equivalía a e; е, que equivalía a ф; ѵ, que equivalía a и. La última letra, empleada en algunos términos eclesiásticos, fue abandonada antes de 1917.

El alfabeto ruso consta de 33 letras: 10 vocales, 22 consonantes, una semivocal, й, y dos sin sonido: ь (signo blando) y ъ (signo duro).

## II. —LAS LETRAS Y SU PRONUNCIACIÓN

Los sonidos se dividen en vocales y consonantes. Seis vocales: а, о, у, ы, и, э, que se representan por las letras а, о, у, ы, э, е, ё, ю, я. Las letras е, ё, ю, я pueden representar uno o varios sonidos. Representan un solo sonido (э, о, у, а) después de las consonantes, e indican al mismo tiempo .que dichas consonantes son suaves (excepto ж, ш, ц, que son siempre fuertes): металл (metal); лямка (correa).

Al principio de palabra, después de las vocales y después de ь у Ъ, las letras а, ё, ю, я, representan dos sonidos: е=йэ, ё = йо, я=йа. Ejemplo: е'ду (йэду), ёлка (йо'лка), etc.

El sistema vocálico ruso sería relativamente fácil, si no existiera la "degradación" de las vocales átonas. En efecto, sólo las vocales acentuadas conservan el valor fonético propio. Las demás, por el contrario, pueden sufrir modificaciones, incluso muy sensibles.

Al principio de palabra y en la sílaba protónica, después de las consonantes fuertes, en lugar de о у а se pronuncia а. En las otras sílabas átonas, después de las consonantes fuertes, en lugar de о у а se pronuncia un sonido intermedio entre ы у а.

Después de las consonantes suaves, en la primera sílaba preacentuada se pronuncia un sonido vocal intermedio entre и у э. Este sonido se pronuncia también en lugar de а en la primera sílaba preacentuada después de las consonantes ч у щ. Ejemplo: часы'.

Las vocales е, и, en la primera sílaba protónica, después de consonante suave, apenas se diferencian fonéticamente, se pronuncian casi como и. En las demás sílabas átonas poseen un sonido entre э е и, que comparte la vocal я, en dichos casos.

Después de las consonantes fuertes, en lugar de и se pronuncia siempre el sonido Ы.

### V o c a l e s

Las vocales pueden ser:

Fuertes		Suaves	
а (а)		я (я)	
о (о)		е (ié) е (io)	
у (у)		ю (iu)	
ы (i fuerte)		и, і (i)	
ъ (signo fuerte)		ь (signo suave)	

### Consonantes

Las consonantes son 36. Como se verá más adelante, todas ellas (menos ж, ш, ц, que son siempre fuertes, у ч, щ, que son siempre suaves) pueden ser fuertes o suaves (1).

(1) La pronunciación de las consonantes, la hemos dado en el alfabeto.

# **GRAMÁTICA RUSA**

## **РУССКАЯ ГРАММАТИКА**

**Complemento al curso de idioma Ruso**  
**Ariel R. Becerra**

# **I**

## **GENERALIDADES FONÉTICAS**

- **Alfabeto**
- **Las letras y su pronunciación**
  - Vocales
  - Consonantes

**Pamplona, 2006**